

# GALATAS PABLU GALASIA PARTIPI KREYIKUKMASINKUNATA KILLKARKAN

*Pablu Galasia partipi wawkinkunata paninkunata rimachin.*

<sup>1-2</sup> Munanayni wawkinikuna, paninikuna, ñuka Pablu Galasia partipi Jesukristuta kreyikmasinikunata rimachiykichi. Tukuy kaypi wawkinikunawan tantalla kay kartata killkaykisapa. Jesukristu kawsachimuk Tatan Dioswan ñukata kachamuwashka rimananta yachachikunaynipa. Manami runakunachu kachamuwashka.

<sup>3</sup> Munani Tatanchi Dios Jesukristuwan tantalla kankunata kuyashushpaykichi kushichishunaykichipa. <sup>4</sup> Jesukristuka kikin munashpa Tatanchi Diospa munananta rurashpa wañurkan uchanchikunamanta perdonawananchikunapa. Payka yanapawan-chisapa amana ñawpashina sukaman mana allita rurashpalla kawsananchikunapa. <sup>5</sup> Tata Dios sukaman allima kaptin akuychi mana tukuyniyukta kushichiypachi.

*Tata Dios salvawananchikuna rimanan suklalla tiyan.*

<sup>6</sup> Jesukristu wañushkanrayku Tata Dios sukaman kuyashushpaykichi kayashushkankichi paypa wambrankuna kanaykichipa. Chashna

kayashuptikichipish paymanta utka ashushpaykichi chikan laya yachachikunata kreyiykankichi. Mana yachanichu imapami ashushkankichi nishpa. <sup>7</sup> Jesukristulla salvawanchisapa. Chayllata yachachikunisapa. Manami chikan salvawakninchi tiyanchu. Mana alli yachachikuk runakuna mana kuskata yachachikushpa pantachichishuykankichi. Paykunaka manami Jesukristu salvawananchikunatachu yachachikunsapa.

<sup>8</sup> Chashna ñukaykunapa yachachishkaynikunamanta chikan layata yachachikuptinkuna Tata Dios kastigankasapa. Mana allita yachachikup-tinikunaka Tata Dios ñukaykunatapish kastigawanmansapa. Suk angel sielumanta shamushpa chikan layata yachachishuptikichika Tata Dios paytapish kastiganman.

<sup>9</sup> Allita willashkaynikunashina kashkan chayllata willaykichi. Jesukristullata kreyishpa kawsaptikichi Tata Dios perdonashunkichi. Chay alli yachachikushkaynita kreyishkankichi. Maykan runa chikan layata yachachishuptikichika Tata Dioska payta kastiganka. <sup>10</sup> Ñukaka sukaman munani Tata Dios willawanampa alli yachachikuk kanaynita. Mana maskanichu runakuna alabawanankunapa. Runakuna alabawanankunapa maskashpaynika manami Jesukristupa munanantachu rurayman.

*Tata Dios Pabluta akllarkan yachachikuk kananpa.*

<sup>11</sup> Wawkinikuna, paninikuna, allita willaykichi. Ñukaka Jesukristu salvawananchikunata

allita yachachikuni. Manami runakunapa yuyayninkunatachu yachachikuni. <sup>12</sup> Jesukristu kikin yachachiwarkan salvawananchikunata. Manami ni pi Jesukristupa rimananta yachachiwashkachu.

<sup>13</sup> Kankuna yachankichi ñawpa tiempu judiyumasinikunapa yachachikunanta katishkaynita. Chayta katishpayni tukuy maypi Jesukristuta kreyik runakunata sukaman padesichishpa wañuchinayarkanisapa.

<sup>14</sup> Tukuy wiñakmasinikunamanta ashwan allita judiyukunapa yachachikunankunata katirkani. Ñukaka ñawpa awiluynikunapa yachachikunankunata paykunamanta ashwan allita kasushpa kawsarkani.

<sup>15</sup> Chaymanta manarapish nasiptinira Tata Dios sukaman kuyawashpa kikin munashpa akllawarkan paypa wambran kanaynipa. <sup>16</sup> Tata Dios wambran Jesukristuta riksichiwashpa willawarkan mana judiyu runakunata yachachinaynipasapa Jesukristu salvanankunata. Chayta willawaptin mana ni pita roygashkanichu yachachiwananpa.

<sup>17</sup> Nima Jerusalem llaktaman ñukamanta ñawpakta Jesukristupa yachachikukkunaman rirkanichu roygak yachachiwanankunapa. Utkakushpa Arabia partiman rirkani. Chaymanta Damasko llaktaman kutirkani.

<sup>18</sup> Chaymanta kimsa wata washa Jerusalemman rirkani Pedruwan parlak. Paywan karkani chunka pichka diyallata. <sup>19</sup> Chaypi kashpayni Señorninchi Jesukristupa wawkin

Santiagowanpish parlarkani. Mana sukkunawan parlarkanichu.

<sup>20</sup> Tata Dios yachan tukuy kay killkashkayni mana llulla kananta. <sup>21</sup> Chaymanta Jerusalenmanta llukshishpayni Siria partiman Silisia partiman rirkani. <sup>22</sup> Chayrayku Judea partipi Jesukristuta kreyikkuna manara riksiwarkansaparachu. <sup>23</sup> Mana riksiwash-pankunapish sukkuna ñukapa rimaptinkuna uyarirkansapa: “Chay padesichiwakninchi runa Jesukristupa yachachikunanta manana kulluchinayashpa yachachikuykan.” <sup>24</sup> Chayta uyarishpankuna Tata Diosta sukaman kuyashpa alabarkansapa.

## 2

*Pablu Jerusalenman riptin yachachikuk-masinkuna chaskirkansapa.*

<sup>1</sup> Chaymanta chunka chusku wata washa wawkinchikuna Bernabewan kashkan Jerusalenman rirkani. Wawkinchi Titotapish pusharkani. <sup>2</sup> Chayman rirkani Tata Dios willawaptin rinaynipa. Chaypi chayashpayni Jesukristuta kreyikkunapa kamachikukninkunallawan tantanakurkani. Paykunataka entiendichirkanisapa mana judiyu runakunata yachachinaynita Jesukristu salvawananchikunata.

Munarkani chay kamachikuk wawkinikuna almitiwanankunapa mana judiyu runakunata yachachinaynipasapa ama trabajashkayni yankamanta kananpa. Chashna entiendichip-tinikuna chay kamachikukmasinikunaka

almitiwarkansapa mana judiyukunata yachachinaynikunapa.

<sup>3</sup> Chashna almitiwashpankuna purikmasini Titota mana judiyu kaptinpih mana apurarkansapachu señalachinakunapa. <sup>4</sup> Mana kuskata yachachikuk runakuna munarkansapa tukuy Jesukristuta kreyik runakuna señalachinakunankunapa. Chay runakuna llullakushpa wawkinchikunapi tukushpankuna yachachirkansapa tukuy Moisespa kamachikunankunata kasushpa kawsananchikunapa. <sup>5</sup> Chayta yachachikuptinkuna mana nima layapi paykunataka kasunayarkanisapachu. Munarkanisapa kankuna allita Jesukristullata kreyishpa kawsanaykichipa.

<sup>6</sup> Chay kamachikuk wawkinikunaka yachashkaynimanta manami ashwantachu yachachiwarkansapa. Paykuna kamachikuk kaptinkunapish ñukapa mana nimananchu. Tata Dios yachan allita yachachikunaynita. <sup>7</sup> Chay kamachikuk runakunaka allita yacharkansapa Tata Dios ñukata kachamuwashkanta mana judiyu runakunata yachachinaynipasapa Jesukristu salvawananchikunata.

Tata Dios Pedruta kacharkan judiyu runakunata yachachinankunapa. <sup>8</sup> Kikin Tata Dios Pedruta judiyu runakunaman kachashpa ñukatapih kachamuwashka mana judiyu runakunata yachachinaynipasapa. <sup>9</sup> Chayrayku chay alli munadu kamachikuk wawkinikuna Santiagowan Pedru Juanpih yacharkansapa Tata Dios kachamuwashkanta. Chayta yachashpankuna ñukata Bernabeta makinkunata kuwashpankuna

almitiwarkansapa yachachikukmasinkuna kanaynikunapa. Willawarkansapa mana judiyu runakunata yachachinaynipasapa paykuna judiyu runakunata yachachinankunapa.

<sup>10</sup> Chaykunata parlanakushpaynikuna willawarkansapa mana nimayuk runakunata yanapanaynikunapa. Ñukapish chashnalla yuyashkani paykunata yanapaysapallata.

*Pablu Pedruta willarkan mana allita ruraykananta.*

<sup>11</sup> Chaymanta wawkini Pedru Antiokiya llaktaman riptin ñuka uyanpi willarkani mana alli ruraykananta. <sup>12</sup> Chay Antiokiya llaktapi kashpa Pedruka Jesukristuta kreyikmasinkunawan mana judiyukuna kaptinkunapish tantalla mikurkan. Chaypina Jerusalenmanta Santiago kachamushkan runakuna chayamushpankuna yacharkansapa Pedru mana judiyu runakunawan mikushkanta.

Chay Santiago kachashkan runakuna munarkansapa tukuy Jesukristuta kreyik runakuna Moisespa kamachikunankunata kasunankunapa. Chayrayku Pedruka mana judiyu wawkinkunawan manana mikunayarkannachu chay runakuna chatanankunata manchashpa.

<sup>13</sup> Chaypina Pedru mana paykunawan mikuptin kawashpana judiyumasinkunapish manana munarkansapanachu mana judiyu wawkinkunawan mikuyta. Bernabepish manana paykunawan mikunayarkannachu.

<sup>14</sup> Chashna Pedru paykunawan manana

mikunayashpana Jesukristu yachachikushkanta manana kasurkannachu.

Chayrayku ñukaka tukuy wawkinchikunapa ñawpakninkunapi Pedrutaka piñayashpa willarkani: “Kanka judiyu runa kaykashpayki mana judiyu wawkinchikunawan mikushpayki entiendichishkankisapa Tata Dios tukuy runakunata chaskinankunata. Chaymanta chay mana judiyu wawkinchikunamanta anchushpayki ñami entiendichiykankisapana Moisespa kamachikunankunata kasunankunapa. ¿Imapatí mana allita entiendichiykankisapa?”

*Jesukristuta kreyiptinchikuna Tata Dios salvawanchisapa judiyu runakunata mana judiyu runakunatapish.*

<sup>15</sup> Wawkinikuna, paninikuna, ñukanchikunamanta sukkuna judiyu kastamanta nasidu kanisapa. Mana judiyu runakuna uchasapa kashpankuna Moisespa kamachikunankunata mana kasunsapachu. Ñukaykuna mana paykunashinachu kanisapa. <sup>16</sup> Judiyu runa kashpaynikunapish yachanisapa Jesukristullata kreyiptinchikuna Tata Dios uchanchikunamanta perdonawananchikunata. Mana Moisespa kamachikunankunata kasushkanchikunaraykuchu perdonawanchisapa. Chayrayku judiyu mana judiyu runakunapish Jesukristullata kreyinchisapa Tata Dios perdonawananchikunapa. Mana Moisespa kamachikunankunata kasushkanchikunaraykuchu Tata Dios perdonawanchisapa. Tata Dioska

manami ni pita perdonankachu Moisespa kamachikunankunallata kasushkankunarayku.

17 Ñukanchikuna Jesukristuta kreyishpa kawsashpanchikuna yachanchisapa Tata Dios perdonawananchikunata. Mana Moisespa kamachikunankunata kasuptinchikunachu Tata Dioska salvawanchisapa. Chashna manana Moisespa kamachikunankunata kasuptinchikuna chay llullakuk runakuna willawanchisapa uchallikuykananchikunata. Chashna kaptinka ¿Jesukristuchu uchallichiwanchisapa? Manami payka uchallichiwanchisapachu.

18 Ñawpa yachachikurkani Moisespa kamachikunankunata kasushpa kawsananchikunapa. Chayta sakishpa kunanka yachachikuni Jesukristullata kreyiptinchikuna Tata Dios salvawananchikunata. Chaymanta kashkan Moisespa kamachikunankunata kasunanchikunata yachachikushpaynika uchallikuykayman.

19 Moisespa kamachikunankunata mana alita kasuyta atipashpanchikuna yachanchisapa uchasapa kananchikunata. Jesukristuta kreyishpara atipanchisapa Tata Diosta kushichishpa kawsayta.

20 Jesukristu kruspi chakatadu kaptin ñukanchikunapish payta kreyishpanchikuna paywan tantalla chakatadushina kanchisapa. Chayrayku payka ñukanchikunapi kawsashpa yanapawanchisapa allita rurashpa kawsananchikunapa. Chayrayku kay allpapira kawsashpanchikunara Tata Diospa wambranta



kreyishpa kawsanchisapa. Payka sukaman kuyawashpanchikuna wañurkan Tata Dios uchanchikunamanta perdonawananchikunapa.

<sup>21</sup> Moisespa kamachikunankunata kasushkanchikunarayku Tata Dios perdonawaptinchikunaka Jesukristu yankamanta wañunman karkan. Tata Dios kuyawananchikunata ama kawaypachichu mana nimatashina.

### 3

*Jesukristuta kreyiptinchikuna Tata Dios Espiritunta kuwanchisapa.*

<sup>1</sup> Chay Galasiapi wawkinikuna, paninikuna, ñukaykuna allita yachachishkaykichi Jesukristu kruspi wañushkanta perdonawananchikunapa. ¿Ariya mana alli yuyayukchu kankichi? ¿Piti llullachishushkankichi Jesukristuta kreyishkaykichimanta chikan layata yuyanaykichipa?

<sup>2</sup> May willawaychi. ¿Ariya Moisespa kamachikunankunata kasushpallachu Tata Diospa Espiritunta chaskishkankichi? ¿Manachu Tata Diospa Espiritunta chaskishkankichi ñukaykuna yachachishkaynita kreyishpaykichi?

<sup>3</sup> Chashna yachachishkaynita kreyishpa Tata Diospa Espiritunta chaskishpaykichi kunanka ¿imapatí yuyankichi kikikichilla Moisespa kamachikunankunata kasushpa Tata Dioswan kawsanaykichita? <sup>4</sup> Moisespa kamachikunankunata kasushpa kawsaptikichi yankamanta Jesukristuta kreyishpa padesishkankichi. Mana munanichu sufrishkaykichi yankapa kananta. <sup>5</sup> Jesukristupa yachachikunanta

kreyishpa kawsaptikichi Tata Dioska Espiritunta kushushkankichi. Chaypina Espiritunka kankunapi almirana layata ruran. Manami Moisespa kamachikunankunata kasushkaykichiraykuchu Espirituntaka kushushkankichi.

<sup>6</sup> Ñawpa tiempupish Abraham kreyirkan Tata Dios salvananta. Chashna Abraham kreyiptin Tata Dioska willarkan uchanmanta perdonananta. <sup>7</sup> Ñukanchikunapish kreyinanchikuna tiyan Tata Dios salvawananchikunata. Chashna kreyiptinchikuna iden Abrahamshina Tata Diospa wambrankuna kanchisapa.

<sup>8</sup> Ñawpamantapacha Tata Dios yacharkan mana judiyu runakunatapish perdonanankunata paykuna salvanankunata kreyiptinkuna. Tata Dios chayta yachashpa Abrahamta kay alli rimananta willarkan: “Salvanaynita kreyishkaykirayku ñuka kantashina tukuy llaktakunapi kreyikukmasikikunatapish yanapashasapa.”

<sup>9</sup> Abraham Tata Dios salvananta kreyiptin payka yanaparkan. Chashnashina tukuy Tata Dios salvakunankunata kreyikuk runakunatapish yanapansapa.

<sup>10</sup> Tata Diospa killkadun riman: “Maykan runa tukuy Moisespa kamachikunankunata mana allita kasuptin Tata Dios kastiganka.” Chayrayku yachanchisapa tukuy kamachikunankunata mana allita kasuptinchikunaka Tata Dios kastigawananchikunata. <sup>11</sup> Allita yachanchisapa mana Moisespa kamachikunankunata kasushkanchikunaraykuchu Tata Dios

perdonawananchikunata. Tata Diospa killkadunpi riman: “Kankuna Tata Diosta allita kreyishpaykichika paywan tantalla mana tukuyniyukta kawsankichi.”<sup>12</sup> Moisespa kamachikunankunata allita kasushpa mana atipanchisapachu uchanchikunamanta salvanakuyta. Tata Diospa killkadunpi riman: “Kankuna tukuy Moisespa kamachikunankunata kasushpaykichira Tata Dioswan tantalla kawsankichi.”

<sup>13</sup> Moisespa kamachikunankunata mana tukuyta allita kasushpa kawsayta atipashpanchikuna wañunanchikuna tiyan. Chayrayku Jesukristuta iden uchasapa runashina ñukanchikunarayku kruspi chakatadu wañurkan. Jesukristu wañushkanrayku Tata Dioska manana ñukanchikunata kastigawashunchisapanachu. Tata Diospa killkadunpi riman: “Suk runa sukaman mana allita ruraptinka payta wañuchishpa kaspipi chakatanaykichi tiyan.”<sup>14</sup> Jesukristu tukuy mana judiyu runakunapapish kruspi wañurkan. Chayrayku Tata Dios Abrahamtashina tukuy paykunatapish yanapansapa. Tata Dios willawashkanchishina Jesukristu wañushkanrayku tukuy payta kreyik runakunata Espiritunta kuwashunchisapa.

*Tata Dios kamachikunankunata Moiesta kushpa mana willarkanchu chaykunata kasuptinchikuna uchanchikunamanta salvawananchikunata.*

<sup>15</sup> Wawkinikuna, paninikuna, suk ejempluta willaykichi. Paktuta rurashpanchikuna ishkantin

paktu rurak runakuna firmanchi. Chashna fir-mashpanchi chay paktuta allita rurananchikuna tiyan. Mana ni pi michawanchimansapachu ama chay paktuta rurananchikunapa. Mana ni pi willawanchimansapachu chay paktuta mirachi-nanchikunapa nima chikan layata rurananchiku-napa.

<sup>16</sup> Mash uyariwaychi. Suk paktuta rurananchikunashina ñawpa tiempu Tata Diospish awilunchikuna Abrahamta willarkan yanapananta. Willarkan mirakninrayku tukuy runakunata yanapanankunapa. Mana willarkanchu aypa mirakninkunarayku tukuy runakunata yanapanankunapa. Tata Dios Abrahamta entiendichiykarkan paypa miraknin Jesukristurayku tukuy runakunata yanapanankunapa.

<sup>17</sup> Kaytami willaykichi. Tata Dios Abrahamwan suk paktuta rurarkan. Chay killkadu paktuta rurashkanmanta chusku pachak kimsa chunka wata washan Moiesta kamachikunankunata kurkan. Chashna kamachikunankunata kushpa manami chay paktuta chikan layatachu rurarkan. Manami ni pita willarkanchu Abrahamwan rurashkan paktu mana alli kananta. <sup>18</sup> Tata Dioska kikin munashpa Abrahamta willarkan yanapananta. Manami willarkanchu kamachikunankunata kasushpa kawsashkanrayku yanapananta. Tata Dioska kikin munashpa iden Abrahamtashina ñukanchikunatapish yanapawanchisapa. Moisespa kamachikunankunata kasushkanchikunarayku Tata Dios yanapawashpanchikunaka manana

kikin munashpanachu yanapawanchimansapa.

<sup>19</sup> Chashna Tata Dios willashkanraykulla Abrahamta yanapashpa zimapatí Moiesta kamachikunankunata kurkan? Kamachikunankunata kurkan tukuy runakunata yachachinankunapa mana Tata Diosta kasuk runakuna kanankunata. Abrahampa willashkan miraknin Jesukristu shamunankaman chay kamachikunankunata kurkan. Tata Dioska angelninkunata willarkansapa kamachikunankunata Moiesta kunankunapa. Chaymanta Moieska angelkunamanta chaskishpa runakunata kurkansapa. <sup>20</sup> Chaykamanka Tata Dios Abrahamta yanapananta willashpa mana angelkunata nima suk runata willarkanchu Abrahamta willananpa. Tata Dioska uya uya Abrahamta willarkan yanapananta.

*Moiespa kamachikunankuna entiendichiwanchisapa Jesukristullata kreyinanchikunapa.*

<sup>21</sup> Ichará kankuna yuyaykankichi Tata Dios kamachikunankunata kushpa yachachiwaykananchikunata Abrahamta willashkan manana alli kanantana. Manami chaytachu Tata Dioska yachachiwaykanchisapa. Ñukanchikuna tukuy kamachikunankunata mana kasuyta atipanchisapachu. Tukuy chaykunata kasushpa atipashpanchikunaka kikinichikunalla uchanchikunamanta salvanakuyta atipanchimansapa. <sup>22</sup> Tata Dios rimananpi willawananchikunashina mana atipanchisapachu kikinichikunalla salvanakuyta. Chayrayku Jesukristu salvawananchikunata kreyiptinchikuna Tata Dios salvawanchisapa.

23 Manara Jesukristu shamuptinra Tata Diospa kamachikunankuna tukuy runakunata yachachirkansapa mana alli rurak kanankunata. Chaymanta Jesukristu shamuptinna Tata Dios yachachiwanchisapa payllata kreyishpa kawsananchikunapa.

24 Moisespa kamachikunankuna wambrakunata yachachikshina Jesukristuman pushawanchisapa. Chaymanta Jesukristu shamuptinna payta kreyiptinchikuna Tata Dios uchanchikunamanta perdonawanchisapa.

25 Kunanka Jesukristullata kreyiptinchikuna Moisespa kamachikunankuna manana yachachiwanchisapanachu. 26 Kunanka Jesukristullata kreyishpanchikuna Tata Diospa wambrankunana kanchisapa.

27 Bawtisakushpanchikuna Jesukristuwan tantalla kawsanchisapa. Mushuk llachapa churakudushina kanchisapa Jesukristu kawsashkanshina kawsananchikunapa. 28 Paywan kuyanakushpa tantalla kawsaptinchikuna

Tata Dioska judiyukunata mana judiyukunata rantidu mana rantidu runakunata ullkukunata warmikunata tukuyllata kuyawanchisapa.

29 Jesukristuta kreyishkanchikunarayku Abrahampa mirakninshina kanchisapa. Tata Dios Abrahamta yanapashkanshina ñukanchikunatapish yanapawashunchisapa.

## 4

*Pabluka suk ejempluta yachachikun.*

<sup>1</sup> Kunan suk ejempluta parlachiykichi. Suk runa wañuptin tukuy tiyapunan wambranpa kiparin.

Wambran taksha kashpaka manara wasinpi atipanrachu kamachikuyta. Wiñanankaman iden wiwachushina kawsan. <sup>2</sup> Chay wambra taksha kashpa tatan willashkan tiempukaman tatan sakishkankunata kuydak runata yachachik runata kasunan tiyan.

<sup>3</sup> Ñawpa tiempu ñukanchikunapish manara Jesukristuta kreyishpara chay taksha wiwachu wambrashina karkanchisapa. Chay wiwachu yachachikninkunata kasushpa kawsashkanshina ñukanchikunapish runakunapa amañanankunallata rurashpa kawsarkanchisapa. <sup>4</sup> Chaymanta Tata Dios munashkan tiempu chayamuptin chaylla wambran Jesukristuta kachamuptin suk warmimanta nasirkan. Jesukristu judiyu runa kashpa Moisespa kamachikunankunata allita kasushpa kawsarkan. <sup>5</sup> Jesukristu salvawashkanchisapa Tata Diospa wambrankuna kananchikunapa amana Moisespa kamachikunankunatana kasunanchikunapa. <sup>6</sup> Chaymanta Tata Diospa wambrankuna kaptinchikuna paypa wambranpa Espiritunta kachamurkan ñukanchikunapi kawsananpa. Payka yachachiwanchisapa Tata Diosta willayta: “Kanmi tatayni kanki.” <sup>7</sup> Tata Diospa wambrankuna kashpanchikuna manana rantidu wiwachushinanachu kanchisapa. Paypa wambrankuna kashpanchikuna tukuy paypa tiyapunan ñukanchikunapa.

*Pabluka llakin Galasiapi wawkinkuna manana paypa yachachikunanta kreyishpana kawsaptinkuna.*

8 Ñawpa tiempu kankuna manara Tata Diosta riksishpaykichira ruradu dioskunata kasushpa kawsarkankichi. 9 Kunanka Tata Diosta riksiptinchi paypish riksishunkichi. Chashna Tata Dios riksishuptikichi ¿imapatí munankichi runakunapa amañanankunallata rurashpa kawsayta? 10 Watan watan killan killan aypa fiestakunata rurashpaykichi yuyankichi Tata Diosta kushichiykanaykichita. 11 Moisespa kamachikunankunata kasushpa kawsaptikichi llakishpa yuyani yankamanta sukaman yachachishkaynita.

12 Wawkinikuna, paninikuna, kankuna ñawpa sukaman kuyawashpaykichi yanapawarkankichi. Chayrayku roygaykichi ñukashina amana Moisespa kamachikunankunata kasushpa kawsanaykichipa. 13 Allita yachankichi unkudu kashkaynirayku kallarishkaynita Jesukristu salvawananchikunata yachachiynikichita. 14 Unkudu kaykaptinipish munawarkankichilla. Suk angeltashina kikin Jesukristutashina uyariwashpa mana washanchawashpa chaskiwarkankichi. 15 Chay tiempu sukaman kuyawashpa yanapawanayashpaykichi ñawikichita kuwayta atipashpaykichika kuwankichiman karkan. ¿Imapatí kasuwashkaykichimanta kunan manana kuyawaykankichina? 16 Allita kankunata yachachiptini ¿imapatí kunanka yuyankichi chikninaynita?

17 Chay mana alli yachachikukkuna kuyashuknikichishina tukunsapa amana ñukata kasuwashpana kawsanaykichipa. Munansapa



paykunallata sukaman kasunaykichipa.  
<sup>18</sup> Alli kanman chay runakuna deverasta kuyashunaykichipa. Mana allichu yachachishunaykichipa ama ñukata kuyawanaykichipa. Ñuka kankunawan kaptini mana kankunawan kaptinipish kuyawanaykichi tiyan.

<sup>19</sup> Munanayni wambraynikuna, sukaman llakini yachachikunaynita manana kasushpa kawsaptikichina. Iden wawayanayak warmishina kankunarayku sukaman llakishpa sufriykani. Llakishpaynipish katisha yachachiykichillapi Jesukristullata allita tukuy shunku kuyashpa pay kawsashkanshina kawsanaykichikaman.

<sup>20</sup> Sukaman munayman kankunawan kayta allita yachachinaynipasapa. Kankunamanta karupi kashpayni mana yachanichu imashnami yanapaykichiman nishpa.

*Pablu suk ejempluta parlachikun.*

<sup>21</sup> Mash uyariwaychi. Kankuna Moisespa kamachikunankunata kasushpa kawsanayashpaykichi ¿manachu yachankichi imatami Moiseska killkarkan?

<sup>22</sup> Chay killkadunpi rima: Abrahampa tiyapurkan ishkay wambrankuna. Suk karkan rantidu warmi Agarpa wawan. Suk karkan kikin warmin Sarapa wawan. Warmin Saraka mana rantiduchu karkan. <sup>23</sup> Chay rantidu warmi Agarpa wawan nasirkan tukuy wambrakuna nasinanshinalla. Chaymanta Tata Dioska Abrahamta willarkan warmin Sara vieja kaykashpaway wawayananta. Tata Dios willashkanshina Sara wawayarkan.

<sup>24</sup> Chay ishkay warmikuna yuyachiwanchisapa Tata Dios ishkay laya paktuta rurashpa yanapawananchikunata. Suk paktuta rurarkan Sinai urkupi. Chay Sinai urkupi ruradu paktu yuyachiwanchisapa Abrahampa rantidu warmin Agarta. Sinai urkupi Tata Dios kamachikunankunata Moiesta kurkan. Runakuna tukuy kamachikunankunata mana kasuptinkuna Tata Dioska kastigankasapa. Chayrayku tukuy Moisespa kamachikunankunata kasunayak runakuna rantidu runakunashinami kawsansapa.

<sup>25</sup> Chay warmi Agarka yuyachiwanchisapa Arabia partipi Sinai urkuta. Chay Sinai urkuka yuyachiwanchisapa llakta Jerusalenta. Chay llaktapi kunankaman judiyu runakuna Moisespa kamachikunankunata kasushpa rantidu runakunashina kawsansapa.

<sup>26</sup> Chaymanta ñukanchikuna Tata Diospa wambrankuna kashpanchikuna manana rantidu runakunashinanachu kawsanchisapa. Sielupi mushuk Jerusalem llaktaman rishunchisapa Tata Dioswan kawsananchikunapa.

<sup>27</sup> Tata Dios killkadunpi mana wawayak warmita willarkan:

“Kan mana niman suk wawayuk warmi kashpaykipish kushikuylla.

Mana wawayay nanayta mallishpaykipish kushikushpayki kapariy.

Kusayki sakishushka kaptinpi chay kusayuk warmimanta ashwan aypa miraknikikuna tiyanka.”

28 Wawkinikuna, paninikuna, Tata Dios Abrahamta aypa mirakninkuna tiyananpa willashkanrayku ñukanchikuna iden Sarapa wawan Isakshina kanchisapa.

29 Tata Dios yanapaptin Saraka wawan Isakta wawayarkan. Chaymanta Agarpa wawan Ismael Sarapa wawan Isakta chiknirkan. Kunanpish Moisespa kamachikunankunata kasuk runakuna ñukanchikunata pish chikniwanchisapa. 30 Tata Diospa rimananka kashna willawanchisapa: Tata Dios Abrahamta willarkan: “Chay rantidu warmikita wawantinta karkuy ama Sarapa wawanwan tiyapushuknikita patumanakunanpa.”

31 Wawkinikuna, paninikuna, chashna Tata Dios rimaptin yachanchisapa Jesukristullata kreyishpa kawsashpanchikuna Sarapa wawanshina Tata Diospa wambrankuna kananchikunata. Mana Agarpa wawanshinachu kanchisapa.

## 5

*Pablu yachachikun Jesukristuta allita kreyishpa kawsananchikunapa.*

1 Ñukanchikuna Jesukristuta kreyiptinchikuna payka yanapawanchisapa amana kikinichikunallapa munananchikunata rurashpa kawsananchikunapana. Chayrayku amana rantidu runakunashina Moisespa kamachikunankunata kasushpa kawsaychinachu.

<sup>2</sup> Mash uyariwaychi. Ñuka Pablu allita willaykaykichi ama señalachinakuyta munanaykichipa. Chashna señalachinakushpaykichika yankapa Jesukristuta kreyishkankichi.

<sup>3</sup> Kashkan willaykichi. Kankuna señalachinakushpaykichika tukuy Moisespa kamachikunankunata kasushpalla kawsanaykichi tiyan. <sup>4</sup> Kankuna Moisespa kamachikunankunata kasushpa kawsashpaykichi rimankichi chayta kasushkaykichirayku Tata Dios perdonashunaykichita. Manana Jesukristuta kreyishpanachu kawsaykankichi. Manana munankichinachu Tata Dios kuyashushpaykichi salvashunaykichita.

<sup>5</sup> Ñukanchikuna Tata Diospa Espiritunwan kawsashpanchikuna Jesukristuta kreyishpa kawsashpanchikuna yachanchisapa Tata Dios uchanchikunamanta perdonawananchikunata. <sup>6</sup> Jesukristuwan kuyanakushpa kawsaptinchikuna mana nimananchu señaladu mana señaladu kaptinchikunapish. Jesukristullata kreyishpa kawsananchikuna tiyan. Payllata kreyishpanchikuna sukwan sukwan kuyanakushpa kawsashunchisapa.

<sup>7</sup> Ñawpaka kankuna Jesukristuta allita kasushpa kawsaykashkankichi. ¿Imapatí kunanka chay llullachishuknikichi runakunata kreyishpaykichi manana alli yachachikunaynitaka kasunkichina? <sup>8</sup> Chay llullachishuknikichi runakuna mana kayashuknikichi Tata Diospa rimanantachu yachachishunkichi. <sup>9</sup> Chay runakunata kasuptikichi tipimanta tipimanta ashwanta

llullachishunkichi. <sup>10</sup> Ñukaka yachani Tata Dios yanapashunaykichita kashkan Jesukristuta kreyishpa kawsanaykichipa. Pipish kaptin Tata Dioska chay llullachishuknikichi runakunata kastigankasapa.

<sup>11</sup> Wawkinikuna, paninikuna, chay runakunaka llullachishushpaykichi willashunkichi ñuka yachachikunaynita señaladu kaptinchikunara Tata Dios perdonawananchikunata. Manami chashnachu yachachikuni. Chashna yachachikuptinika chay runakunaka manana sufrichiwanmansapanachu. Jesukristu kruspi wañushkanrayku Tata Dios perdonawananchikunata yachachikuni. Chayrayku chikniwaykansapa. <sup>12</sup> Ñukaka munayman chay llullachishuknikichi runakuna kapachinakunankunapa.

<sup>13</sup> Wawkinikuna, paninikuna, Tata Dios uchanchikunamanta perdonawanchisapa. Chayrayku amana kikikichipa munanaykichikunallata rurashpanachu kawsaychi. Sukwan sukwan yanapanakushpa kuyanakushpa kawsaychi. <sup>14</sup> Tata Dios killkadunpi rima: “Kankuna kikikichilla kuyanakunaykichishina runamasikichita kuyashpa kawsaychi.” Chashna runamasikichita kuyashpa kawsashpaykichi tukuy Tata Dios kamachikunankunata kasuykankichi. <sup>15</sup> Chikninakushpa piñanakushpa kawsashpaykichika kikikichilla wakllichinakunkichi.

*Allita Tata Diospa Espiritunta kasushpa kawsananchikuna tiyan.*

16 Chayrayku wawkinikuna, paninikuna, willaykichi: Tata Diospa Espiritunta allita kasushpa kawsaychi. Amana kikikichillapa munanaykichita rurashpanachu kawsaychi. 17 Kikinchikunapa munananchikunata rurashpa kawsashpanchikunaka mana atipanchisapachu Tata Diospa Espiritunta kasushpa kawsayta. Allita rurayta munashpanchikunapish mana atipanchisapachu. Chaymanta Tata Diospa Espiritunta kasushpa kawsashpanchikunaka manana kikinchikunapa munananchikunata rurashpanachu kawsanchisapa. Tata Diospa Espiritun yanapawaptinchikunara atipanchisapa allita rurayta. 18 Tata Diospa Espiritun yachachiwaptinchikunaka Tata Diosllata kasushpa kawsanchisapa. Manana Moisespa kamachikunankunata kasushpanachu kawsanchisapa.

19 Chaymanta mana Tata Diosta kasunayak runakuna kikinkunapa munanankunallata rurashpa chikan warmiwan uchallikunsapa. Sukaman munansapa millanapa laya mana allikunallata rurashpa kawsayta. 20 Ruradu dioskunata kuyansapa. Ñakakunsapa. Chikninakushpa ayninakushpa makanakushpa kawsansapa. Suk runakunapa imankuna tiyaptin paykunapish munansapa tiyapunankunapa. Kunanlla rabyansapa. Kikinkunalla alli kananta yuyashpa ashunakunsapa. Paykunapuralla yuyanakunsapa alli yuyayuk kanankunata. 21 Maykanpa tiyapunanta kichunayansapa. Machashpa kawsansapa. Mikuyllata yuyashpa

kawsansapa. Tukuy chay laykunallata rurashpa kawsansapa. Ñawpata willashkaykichi. Kunan kashkan willaykichi. Mana allita rurashpa kawsak runakuna mana atipankasapachu Tata Diospa mandunpi kawsayta.

<sup>22</sup> Chaymanta Tata Diospa Espiritunta yanapawaptinchikuna atipanchisapa sukwan sukwan kuyanakushpa kushikushpa mana turbakushpalla mana piñakushpa kawsayta. Atipanchisapa rimashkanchikunata rurayta.

<sup>23</sup> Atipanchisapa mana kreyinakushpa mana kikinichikunapa munananchikunata rurashpa kawsayta. Chashna allita rurashpa kawsaptinchikuna manami ni pi rimankachu mana allita rurashpa kawsananchikunata.

<sup>24</sup> Jesukristu mana kikinpa munananllata rurashpa kruspi chakatadu wañurkan. Ñukanchikunapish payshina manana kikinchinapa munananchikunata rurashpanachu kawsashunchisapa. Manana munanchisapanachu mana allikunata rurashpa kawsayta.

<sup>25</sup> Kunanka Tata Diospa Espiritun yanapawaptinchikuna akuychi yachachiwananchikunata ashwanta kasushpa kawsaypachi. <sup>26</sup> Ama kikinichikunalla kreyinakushpachu kawsaypachi. Ama sukpa sukpa tiyapunanta munaypachichu. Ama sukwan sukwan chikninakushpa nima ayninakushpa kawsaypachichu.

## 6

*Sukwan sukwan yanapanakushpa kawsaypachi.*

<sup>1</sup> Wawkinikuna, paninikuna, ichara suk wawkinchi suk paninchi mana allita ruranman. Kankuna allita Jesukristuta kreyishpaykichi chay mana allita rurak wawkinchita paninchita yanapaychi amana mana allita rurananpana. Kuyashpalla allillapi yanapaychi. Allita yuyaychi ichara sukni diya kankunapish munankichiman uchallikuyta. <sup>2</sup> Wawkinchi paninchi mana allita ruraptinkuna kankuna yanapashpa allillapi willashpa animuchiychi allita rurashpa kawsanankunapa. Chashna animuchishpaykichi Jesukristupa munananta ruraykankichi.

<sup>3</sup> Kankuna mana alli yachak kashpa sukaman alli yachak kanaykichita yuyanakushpaykichika kikikichilla llullachinakuykankichi. <sup>4</sup> Tukuy runakuna kikinichikuna yuyanakunanchikuna tiyan allitachu manachu rurashkanchisapa nishpa. Allita rurashpanchikunara kushikushunchisapa. Chayrayku ama ni pita yuyaypachichu. <sup>5</sup> Kikinichikunapa mana alli rurashkanchikunata yuyananchikuna tiyan.

<sup>6</sup> Jesukristupa rimananta yachachiwakinichikunata tukuy laya tiyawakninichikunawan yanapananchikuna tiyan.

<sup>7</sup> Ama kikikichilla llullachinakuychichu. Mana ni pi Tata Diostaka atipanmanchu llullachiyta. Tata Dios tukuy mana alli rurak runakunata kastigankasapa. Suk muruta tarpushpanchi chay laya murullata pallanchi.

<sup>8</sup> Mana alli murukunata tarpushpanchikuna mana alli wayukunallata pallanchisapa. Mana allita rurashpa kawsaptinchikuna Tata Dios kastigawashunchisapa. Chaymanta



alli murukunata tarpushpanchikuna alli wayukunata pallashunchisapa. Tata Diospa Espiritunta kasushpa kawsashpanchikuna mana tukuyniyukta kushikushpa Tata Dioswan kawsashunchisapa.

<sup>9</sup> Chayrayku ama shaykuypachichu allita rurashpa kawsayta. Suk tiempukaman Tata Dioska sukaman allita kushichiwashunchisapa mana shaykuptinchikuna allita rurayta.

<sup>10</sup> Chayrayku atipashpanchikuna tukuy runamasinchikunata tiyawakninchikunawan yanapaypachi. Jesukristuta kreyikmasinchikunata ashwan allita yanapaypachi.

*Pablu wawkinkunata rimachishpa kay kartata tukuchan.*

<sup>11</sup> Mash kawaychi. Kikini makiniwan kil-lkashpa atun letrakunata rurashpa kay kartata tukuchaykani.

<sup>12</sup> Chay señalachinakunaykichipa munak runakuna munansapa tukuy runakuna paykunallata kuyanankunapa. Mana munansapachu Jesukristu kruspi wañushkanta yachachikuptinkuna judiyumasinkuna chiknishpa padesichinankunapa. <sup>13</sup> Munansapa señaladu kanaykichipa tukuy runakuna yachanankunapa paykuna yachachikushkankunarayku señaladu kanaykichita. Moisespa kamachikunankunata yachachishushpaykichipish kikinkuna mana tukuytachu kasunsapa.

<sup>14</sup> Ñukaka mana paykunashinachu alabanakunayani. Jesukristu kruspi wañushkanrayku Tata Dios perdonawananchikunallata yachachikuni.

Chayllata yachachikushpayni kay allpapi kawsak runakunapa yachachikunankunata manana munaninachu kasuyta. Chashna kaptin chay alabanakuk runakuna ñukapa yachachikunaynita mana munansapachu kasuyta.

<sup>15</sup> Tata Dios perdonawaptinchikuna mushuk layata rurashpa kawsanchisapa. Mana nimananchu señaladu mana señaladu kaptinchikuna. <sup>16</sup> Kankuna yachachikunaynita allita kasushpa kawsashpaykichi Tata Diospa wambrankuna kankichi. Chayrayku Tata Dios kuyashushpaykichi kushichishunkichi.

<sup>17</sup> Jesukristuta kreyishpa kawsashkaynirayku chikniwak runakuna sukaman makawashka kaptinkuna kuerpuynipi aypa igakuna tiyan. Chaykunata kawashpa tukuy runakuna yachansapa Jesukristuta kreyishpa kawsanaynita. Chayrayku mana munanichu ni pi yachachikushkaynirayku washanchawanankunata.

<sup>18</sup> Wawkinikuna, paninikuna, munani Jesukristu tukuy kankunata sukaman kuyashushpaykichi yanapashunaykichipa.

Ñuka Pablu chayllata killkashkaykichi.

**Tata Diospa Mushuk Rimanan  
New Testament in Quechua, San Martín  
(PE:qvs:Quechua, San Martín)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, San Martín

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, San Martín

qvs

Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, San Martín

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

9ea4ef1e-a918-53b9-8a27-dffea7bcf6f6